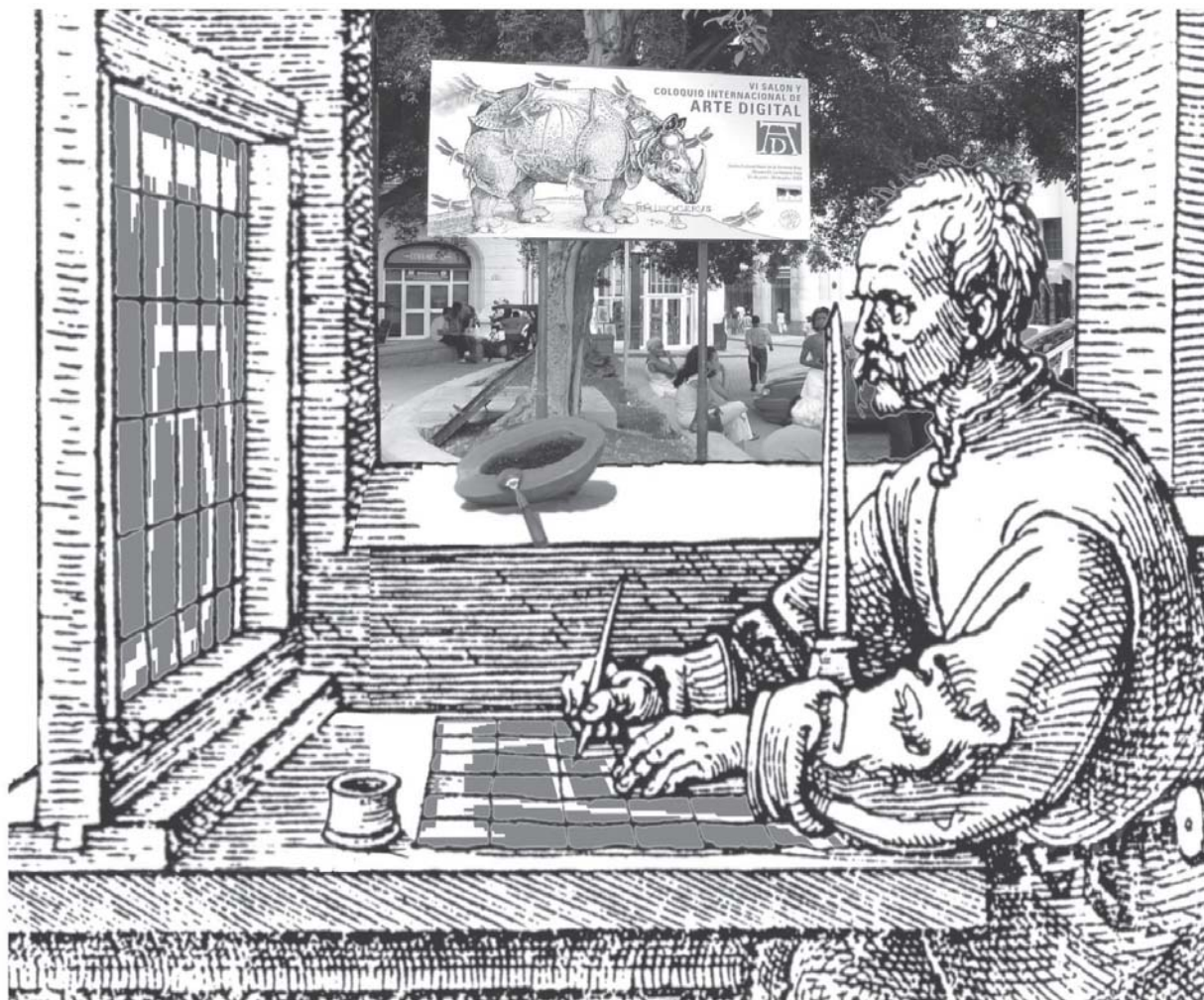


J u n i o / 2 0 0 6

# memoria

ISSN 1684-2413

Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* / Ediciones *La Memoria*



## VII SALÓN DE ARTE DIGITAL

U n a a p u e s t a a f a v o r d e

LA IMAGINACIÓN Y LA BELLEZA



## HUELLAS PARA RE-VISITAR Y EXISTIR MAÑANA

Casi a las puertas del VIII Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital, preparamos este cuaderno *Memoria* que tendrá su lanzamiento en una de esas mañanas —más que cálidas— calurosas de junio, cuando estemos reunidos en el taller anual, buscando respuestas para cada pregunta y viendo nacer nuevas preguntas, en ese renuevo constante que artes jóvenes, como el que nos convoca, proponen a la sensibilidad y a la inteligencia, en un interminable —y fecundo, si se le comprende— juego de espejos y reflexiones.

Este *Memoria* viene haciendo honor y guiños a su nombre: en sus páginas están las huellas de lo que mañana será la memoria de una experiencia cultural que inició su camino en el casi lejano año de 1999, descubriendo vocaciones, adivinando raíces poco conocidas (pero que debemos re-conocer, como la de los pioneros reunidos alrededor de Luis Miguel Valdés en su audaz laboratorio del ISA), llamando y contribuyendo a llamar la atención ante un mundo que se abre, hoy con más fuerza, entre nosotros, por la presencia creciente de las nuevas tecnologías en muchas esferas de la vida.

Labor de prefiguradores fue también aquella que re-iniciamos al filo del final del milenio, mañana lo dirán —o no, pero no importa—, y a esa voluntad de arriesgar y de indagar quisiéramos dedicar siempre esta pasión que ponemos en las cosas que tocamos —y aún en las que adivinamos, que son, quizás, las más retadoras, difíciles y, elogio de la contradicción: disfrutables.

En las memorias que siguen —para visitar mañana y, quizás, pasado mañana— pueden delinear algunos de los rasgos esenciales de los salones

que han iluminado, a su manera, los veranos habaneros desde hace ocho años. La más evidente quizás sea, para nuestra alegría, la presencia de los jóvenes creadores entre los participantes, seleccionados y premiados. Por eso se documenta aquí la poesía de *esos ángeles en La Habana* traídos en una exposición memorable por los ganadores del primer premio del VI Salón (2004). Y por ello aparece, por derecho propio, la pareja de creadores que pusieron imagen a las palabras de Julio Cortázar en una obra audiovisual, también premiada, que conversa y alerta desde la elegancia de sus visiones digitales.

Por el camino de los homenajes a los grandes temas/sueños del ser humano se armó, en el Centro Hispanoamericano de Cultura, la exposición que aquí se recuerda, (a)trayendo dos elementos altamente sugerentes, seguramente misteriosos: *el arte en el cuerpo*. Sobre esos asuntos y otros adyacentes se conversó en el Coloquio, donde también se recordó, desde la imagen realizada por un joven trovador que frecuenta profesionalmente el diseño, a uno de nuestros grandes artistas del siglo pasado, creyente y practicante de la maravilla dúplex que dio título a coloquio y exposición, Servando Cabrera Moreno.

El salón que recordamos dio espacio nuevamente al diseño gráfico, con la muestra *Compartiendo sueños / Sharing dreams*, que reunió carteles de doce profesionales de Estados Unidos y Cuba. La segunda edición de esa aventura de la amistad y la sensibilidad tuvo apellido: *sueños por la paz, dreams off for peace*. Alrededor de ella nos reunimos y nos acercamos a esa noción tan necesaria hoy en nuestro mundo, tan desigual en sus realidades, como maravilloso en sus potencialidades.

Creciendo en la medida de sus posibilidades concretas, reuniendo los recursos gracias a las voluntades solidarias de gentes aquí y de otras partes del mundo, los salones de arte digital comenzaron a incluir el audiovisual hace unos años. El *diálogo abierto con la tecnología* que el artículo final de este *Memoria* comenta y propone incluye, como se verá, al videoarte cubano, que tendrá un espacio protagónico en el salón que ahora se avecina, que ya casi llega.

Mientras se escriben estas líneas, decenas de obras audiovisuales enviadas desde más de veinte países son analizadas por el jurado que las decantará y reunirá para que sean vistas en tres salas de La Habana durante la última semana de junio, al mismo tiempo que las obras bidimensionales y de *net art* subirán a los cielos del *cyber* para incorporar su dosis de belleza y sensibilidad a esos crecientes y complejos territorios donde es preciso estar para decir, desde los salones que han crecido con la ayuda y la participación de tantas y de tantos, lo que evoca un texto no perdido sino encontrado en este *Memoria*, en la memoria, que hemos construido “un espacio vivo y pleno a pesar de su aparente virtualidad”.

Víctor Casaus

### S u m a r i o

- Portada: VII Salón: Una apuesta... / 1
- Huellas para re-visitarse y existir mañana / 2
- Los premios, el jurado / 3
- Imaginar la imagen, soñar la palabra. Y hacer / 4
- Crear y crear para toda la vida / 5
- Ángeles en La Habana* / 5
- Selección del jurado y participantes del VII Salón / 6
- Menciones del Salón Nacional / 7
- Premios del Salón Nacional / 8 y 9
- Ciudades, espacios creados / 10
- Darle taller al arte digital / 12
- Exposición *El arte en el cuerpo* / 13
- Compartiendo sueños / Sharing dreams:*
- Sueños de paz / Sharing Dreams for Peace* / 14
- El video y los "nuevos medios" en los espacios del arte cubano contemporáneo / 15
- Visítenos... / 16

### Colección LA MEMORIA

Centro Cultural Pablo de la Torriente Brau  
Ediciones La Memoria  
Junio de 2006

Director / Víctor Casaus  
Coordinadora / María Santucho  
Diseño gráfico / Héctor Villaverde  
Diseño de esta edición / Rafael Garrote  
Edición / Xenia Reloba  
Arte Digital Cuba / Abel Casaus  
Informática / Oscar Plasencia  
Sonido / Jaime Canfux, José A. Vidal  
Relaciones públicas / Sandra González  
Prensa / Estrella Díaz  
Fotos / Alain Gutiérrez / Centro Pablo

m

REDACCIÓN / Muralla No. 63, entre Oficinas e Inquisidor, La Habana Vieja, Ciudad de La Habana.

Tele-fax: (53-7) 866-6585 y 861-6251

Correo electrónico: centropablo@cubarte.cult.cu

www.centropablo.cult.cu

www.centropablonoticias.cubasi.cu

www.aguitaralimpia.cubasi.cu

www.artedigitalcuba.cult.cu

www.artedigital6.cubasi.cu

www.artedigital7.cubasi.cu

www.artedigital8.cubasi.cu

## VII SALÓN Y COLOQUIO INTERNACIONAL DE ARTE DIGITAL

CENTRO CULTURAL  
P A B L O  
de la Torriente Brau



OFICINA DEL HISTORIADOR  
CIUDAD DE LA HABANA



ICAIC



f n C I  
Fundación del Nuevo Cine Latinoamericano

Agradecimientos: Cubarte, Infomed, Cubasí, Taller de señales de la Oficina del Historiador





Los ganadores en el Coloquio



Jurados

## ACTA DEL JURADO

### OBRA IMPRESA

#### PRIMER PREMIO

**Nadal Antelmo Vizcaíno**, por su obra *Relato erótico*.

Por la belleza visual de una sucesión de imágenes que, a través de la fragmentación de los cuerpos, establece un sugerente diálogo erótico.

#### SEGUNDO PREMIO

**Lorenzo Santos**, por su obra *Estados de ánimo*.

Por la original apropiación de materiales de desecho para representar, a través de los contrastes de una secuencia dinámica, la diversidad anímica.

#### TERCER PREMIO (COMPARTIDO)

**Félix Ernesto Pérez Macías**, por su obra *Trabajos preliminares*.

Por integrar en un formato original diferentes símbolos ciudadanos mediante el juego y la subversión espacial.

**Daniel Martínez González**, por su obra *...n formas de (no) ser una silla*.

Por el intenso y sugerente juego imaginativo logrado en la descomposición y recomposición de un objeto.

#### MENCIONES

**Alejandro Artalejo**, por su obra *Hope*.

**Alfredo Yi González**, por su obra *Sin título*.

**Carolina Vilches**, por su obra *Autorretrato*.

**David E. Espinosa**, por su obra *Sueño de papel*.

**Joel Langaney**, por su obra *Meta*.

**José A. Bertot**, por su obra *El equilibrio de Nash*.

### OBRA AUDIOVISUAL

#### PRIMER PREMIO

**Katia Hernández y Enrique Smith**, por su obra *¿Quién quiere vivir por siempre?*

Por la síntesis de la verdadera realización personal sugerida con un matiz poético, la eficacia y sencillez con que expone la idea y el uso acertado de la banda sonora.

#### SEGUNDO PREMIO

**Yemeli Cruz y Adanoe Lima**, por su obra *Horizontes*.

Por arribar al tema principal de la obra de un modo inteligente y sutil. Por su deslumbrante interpretación gráfica en su certero y vasto discurso relacionado con un ser cautivo y dependiente de su tiempo y de su espacio.

#### TERCER PREMIO

**Jorge Luis Romillo**, por su obra *Girasoles y orejas*.

Por sorprender al espectador con su forma directa y contundente de emplear imágenes y juegos de palabras en un discurso inteligente y comunicativo.

#### MENCIÓN ESPECIAL

**Luis Arturo Aguiar**, por su obra *Habana a diario*.

#### MENCIONES

**Bruno Rodríguez Matamoros**, por su obra *Sueño de Mosk*.

**Ernesto Piña Rodríguez**, por su obra *Todo por Carlitos*.

**Abigail González**, por su obra *El cuerpo mutante*.

**Enrique Álvarez**, por su obra *La persistencia de la memoria*.

### JURADO DEL VII SALÓN DE ARTE DIGITAL

**Alicia Leal** (pintora)

**Maggie Mateo** (crítica)

**Eduardo y Orlando García** (artistas digitales, ganadores del Primer Premio de Obra Impresa en el VI Salón de Arte Digital)

**Alfredo Ureta** (realizador audiovisual)

**Victor Casaus** (escritor y cineasta)



A la derecha, Nadal Antelmo



Enrique Smith y Katia Hernández



Lorenzo Santos



Adanoe Lima y Yemeli Cruz

# LOS RIESGOS DE LOS RETOS Y LOS RETOS DE LOS NUEVOS RIESGOS POR VENIR

## IMAGINAR LA IMAGEN, SOÑAR LA PALABRA. Y HACER

Por esos caminos que el título anuncia y enuncia han transitado estos salones de arte digital que ahora llegan a su séptima edición. El trayecto no ha sido fácil, pero ¿qué obra humana lo es? Queda —crece— la felicidad por lo realizado, la recompensa de la amistad y la solidaridad multiplicadas, los riesgos de los retos y los retos de los nuevos riesgos por venir. El porvenir mismo queda —se acerca— en el enunciado de este título, que termina y continúa con el verbo hacer.

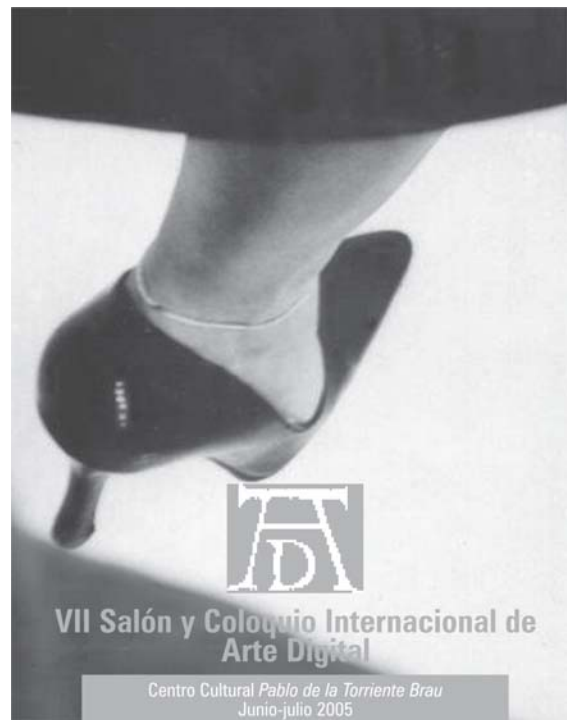
Un amigo caribeño compartía con nosotros, hace algunos años, su certeza de que todos y todas pertenecemos a dos grandes bandos, no necesariamente irreconciliables, pero perceptiblemente identificables: *doers and explainers* era su síntesis sajona para esa tajante clasificación que desglosaba ante nosotros. Los que hacen y los que explican, los hacedores y los interpretadores. Los salones de arte digital nos han traído, entre otras maravillas, la vocación por las mixturas, el amor por lo diverso, la dulce y compleja sensación de que el arte —y la vida con él— reclama la fusión de esas categorías para ser y para que seamos.

El inventario de contenidos de este catálogo afianza esas certezas, al abrir ante nosotros este abanico de misterios y afirmaciones: las exposiciones y sucesos que conformarán la nueva fiesta del arte digital en medio del siempre inquietante verano de La Habana. Las muestras de obras nacionales e internacionales nos recordarán el crecimiento numérico y cualitativo de los salones; el coloquio y la exposición *El arte en el cuerpo* nos permitirán admirarnos, y ser más libres y más completos; la muestra internacional de video nos enseñará chispazos de realidades cercanas y lejanas; los diseños gráficos de *Compartiendo sueños* nos propondrán hacerlo, este año, a favor de la paz, que debiera ser como decir a favor del viento en este planeta donde reina la calma de las guerras injustas y se desbaratan los cielos por la acción de los gases que la codicia distribuye sin límites ni éticas.

Imaginaremos la imagen nuevamente en este VII Salón, con toda la libertad que el ser humano merece y con la conciencia de que esa unión entre arte y tecnología debe ir más allá de la superficie de la hoja impresa o la pantalla iluminada. Soñaremos la palabra que trata de explicarnos tantos misterios y a la que pediremos explicaciones por tantas desigualdades en este mundo imperfecto y maravilloso y a veces esperanzado donde nos ha tocado vivir.

Y haremos —seguiremos haciendo— que es una manera hermosa y muchas veces difícil de imaginar y soñar. Eso parecen decimos/pedimos, con sus imágenes y sus visiones, los ganadores y participantes cubanos de este VII Salón y el centenar y medio de artistas de otros 27 países que enviaron sus propuestas para continuar esta fiesta del arte digital entre todos nosotros, los *doers* y los *explainers* que hicimos una apuesta, hace siete años, a favor de la imaginación y la belleza.

Victor Casaus





# CORRER UNA SUERTE ACERTADA E INFINITA EN EL MUNDO DE LOS CREATIVOS DEL ARTE



## CREAR Y CREAR PARA TODA LA VIDA



¿Quién quiere vivir por siempre? fue la interrogante que puso a pensar al jurado del VII Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital, el que decidió, luego de intensas deliberaciones, conceder a Katia Hernández y Enrique Smith, los autores, el Primer Premio en la categoría de obra audiovisual del evento.

Ambos artistas forman un binomio no ocasional y desde sus respectivos comienzos en el mundo del diseño han recorrido un camino compartido.

“Nos graduamos en el Instituto Superior de Diseño Industrial hace ya algunos años y desde entonces ejercemos nuestra profesión. Hemos trabajado en multimedias, diseño de CDs de música y casetes, stands, ilustraciones, fotografías, spots televisivos, soportes publicitarios, sitios web y publicidad para Internet, y, contamos con cinco premios a pesar de nuestra corta etapa laboral, uno de ellos, el que obtuvimos en el VII Salón de Arte Digital, en el año 2005.”

¿De qué manera llegan al audiovisual?

Lo primero que realizamos en cuanto a video fueron los spots para la televisión. Un día decidimos trabajar basándonos en un fragmento del cuento *Manual de instrucciones*, de Julio Cortázar. Realizamos el guión, hicimos la grabación del sonido, llevamos al video nuestras

ideas y resultó una obra en la que tratamos de transmitir la reflexión, la poesía. Hoy nos alegramos de nuestra “aparición” en el mundo audiovisual, pero todavía tenemos muchas ganas de seguir realizando obras que, por supuesto, superen el camino trazado anteriormente.

¿Es difícil trabajar a “cuatro manos”?  
¿Cómo se organizan a la hora de crear?

Hace ya siete años que realizamos en conjunto y no somos sólo un equipo de trabajo, sino también en la vida, que nos unió fortuitamente. Trabajar a “cuatro manos” no ha sido difícil porque nos conocemos con miramos y, por el contrario, uno de los dos siempre es el apoyo del otro cuando de crear se trata. Siempre discutimos los proyectos, valoramos nuestros conceptos, y entregamos a “cuatro manos” la solución final.

Personalmente ¿qué importancia le atribuyen a los Salones de Arte Digital?

Mucha. Los salones de Arte Digital nos han permitido ser receptores de obras de gran valor y a la vez donantes de otras obras, mediante la utilización de las nuevas tecnologías para fines artísticos. La era digital llegó aportando un enriquecimiento en la factura de las diversas obras que se exponen, además de dar a luz muchos artistas desconocidos que surgen por debajo de este gran telón de ceros y unos.



¿Cómo evalúan el arte digital cubano?

Siete salones han sido una especial exploración de la expresión de los artistas contemporáneos cubanos y extranjeros. Nos permiten ver el amplio dominio alcanzado en cuanto a técnicas de computación se refiere. Este creciente encuentro anual sigue reclutando a muchos, para correr una suerte acertada e infinita en el mundo de los creativos del arte.

¿Planes?

Son muchos los planes y los días solamente constan de veinticuatro horas. Queremos seguir trabajando en el mundo audiovisual, los creativos a veces somos un poco preciosistas y perfeccionistas, por lo que creemos que siempre nos falta un poco más y es ese pensamiento el que nos incita a seguir realizando, construyendo sueños, y eso es lo más importante, crear, crear y crear, para toda la vida.

Estrella Díaz



## ÁNGELES EN LA HABANA

Los jimaguas Orlando y Eduardo García, ganadores del Primer Premio en la categoría de obra impresa en el VI Salón Nacional de Arte Digital, exhibieron en el Centro Hispanoamericano de Cultura la muestra *Ángeles en La Habana*, incluida en el programa de la VII edición, que recordamos en este cuaderno.

Para la ocasión, reunieron 10 obras trabajadas en la técnica digital a partir de imágenes de archivo de la década de los años 30 del siglo pasado y fotografías tomadas por ambos en La Habana actual. Acompañaron sus obras con un breve texto que reproducimos a continuación:

“Cada imagen nos cuenta una historia pasada estableciendo un diálogo entre personajes del presente y del pasado, todos ellos inundados de nostalgias emergidas, calladas, ocultas. La Habana es un espacio inagotable, un laberinto de escalones interminables de estos parajes y de personas que sueñan, desean y recuerdan. La Habana está rodeada de zonas inhabitadas y no por eso habrá ausencia de gratos recuerdos.”

El Jurado del VII Salón de Arte Digital decidió destacar las obras de los siguientes artistas como Selección del evento:



## OBRA IMPRESA

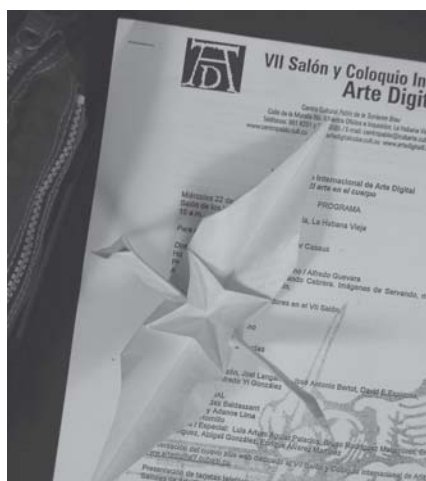
Alexander Perera  
 Aliosha Aracil  
 Amauri Rivera  
 Claudio Sotolongo  
 Eduardo Valladares  
 Elvis Milián  
 Ernesto González  
 Fernando Pendás  
 Ileana María Gutiérrez  
 Jorge Luis Romillo  
 José Luis Rodríguez  
 José M. Oubiña  
 Juan L. Brouwer  
 Julio A. Baisre  
 Julio A. Mompeller

Lázaro E. Hennera  
 Lihen Betancourt / Francisco Núñez  
 Luis Arturo Aguiar  
 Nelkis Ramírez  
 Onel Hernández  
 Orlando S. Silvera  
 Orsanhec Plaza  
 Oscar A. Mota  
 Rafael Martínez  
 Randy Rodríguez  
 Raymel Capote  
 Ricardo Garcés / Alicia Gutiérrez  
 Ricardo Monnar  
 Roberto Rodríguez  
 Robin Martínez  
 Rodolfo E. Villarreal  
 Víctor García  
 Wilson Peña  
 Yanepsy Chávez  
 Yoel Moreno-Aurioles

# PARTICIPANTES EN EL VII SALÓN

## OBRA IMPRESA

Abel González  
 Abel Maciñeiras  
 Abel Nova Bonet  
 Abigail González  
 Ada Valdés López  
 Adrián Blanco  
 Agapito E. Martínez  
 Aida María Falcón  
 Alberto Famadas  
 Alejandro I. Jústiz  
 Alejandro Vega  
 Alien Ma Alfonso  
 Adrián R. Pérez  
 Ángel G. Augier  
 Ariel Pelayo Rodríguez  
 Amays Camaraza  
 Bienvenido Hernández  
 Cándido Pérez  
 Caridad González  
 Carlos Pérez  
 Charlis Alonso  
 Christian Suárez  
 Daily Súniga  
 David Alfonso  
 Débora Villar  
 Denis Fernández  
 Denys Almaral  
 Didier Álvarez  
 Dieter Castelló  
 Douglas Lavín  
 Edién E. Armas  
 Elier De Hombre  
 Emilio Valdés  
 Ernesto Padrón  
 Fidel Cordoví  
 Gerardo I. Cárdenas



El Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* decidió exhibir en la categoría de Participante los trabajos de los autores que no fueron incluidos en la Selección del Jurado.

## OBRA AUDIOVISUAL

Alejandro Galguera  
 Andrés A. Jiménez  
 Didier Álvarez  
 Duvier del Dago  
 Edel Rodríguez, Lucdrymir Padrón,  
 Elena Leal, del Grupo ABC

Héctor Falagán  
 Jorge Fernández  
 Liane Ramos  
 Lien Carrazana  
 Milagros Peñalver  
 Noslén Estévez  
 Yanes Llárez

Humberto G. Mayol  
 Irán Hernández  
 Jesús Oduardo  
 Jorge A. Zaldívar  
 Jorge Fernández  
 Jorge René  
 José Vega  
 Juan C. González  
 Juan E. Bocalandro  
 Juan Gonzalo Vidal  
 Juana Batte  
 Julio Vidal  
 Keylin Sing  
 Luis Egaña  
 Luis Rodríguez  
 María E. Williams  
 Nelsa Guerra  
 Noel Miranda  
 Noslén Estévez  
 Orlando Arteaga

Osvel González  
 Pedro A. Alpízar  
 Rafael Cuadrado  
 Rafael Lago  
 Ricardo Basáñez  
 Ricardo M. González  
 Roberto Jiménez  
 Ronald Villafuerte  
 Roynel A. Martínez  
 Ruslán Martínez  
 Seidel González  
 Sergio E. González  
 Ulises Quintana  
 Víctor Hernández  
 Yasiel González  
 Yasser Gamoneda  
 Yoannes Figueiras  
 Yordanis García  
 Yuniesky Coca  
 Yuraine Tremeame





**MENCIONES  
OBRA IMPRESA**



Alfredo Yi  
*Sin título*



José A. Bertot  
*El equilibrio*



Alejandro Artalejo  
*Hope*



Carolina Vilches  
*Autorretrato*



David Espinosa  
*Sueño de papel*



Joel Langaney  
*Meta*

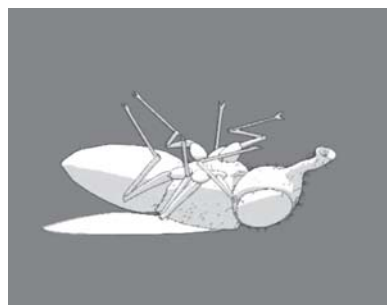
**OBRA AUDIOVISUAL**



Luis Arturo Aguiar  
*Habana a diario*  
(Mención Especial)



Ernesto Piña  
*Todo por Carlitos*



Bruno Rodríguez Matamoros  
*Sueño de Mosk*

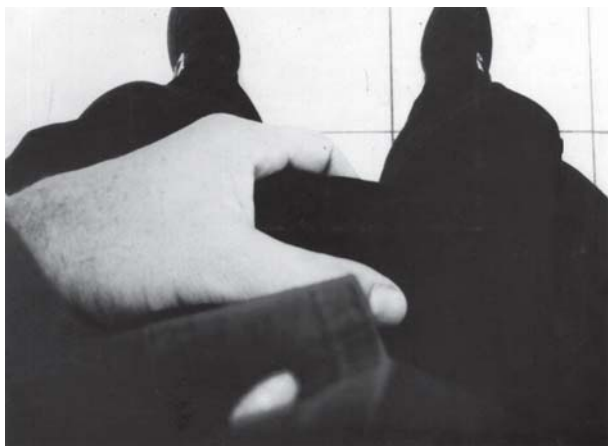


Abigail González  
*El cuerpo mutante*



Enrique Álvarez  
*La persistencia de la memoria*

## OBRA IMPRESA

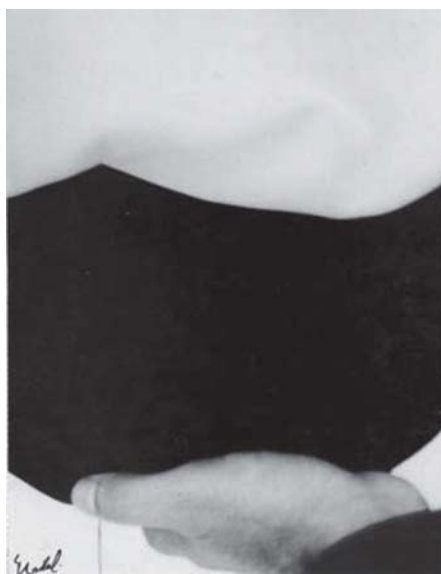


### PRIMER PREMIO

Nadal Antelmo Vizcaíno

*Relato erótico*

Por la belleza visual de una sucesión de imágenes que, a través de la fragmentación de los cuerpos, establece un sugerente diálogo erótico.



### SEGUNDO PREMIO

Lorenzo Santos

*Estados de ánimo*

Por la original apropiación de materiales de desecho para representar, a través de los contrastes de una secuencia dinámica, la diversidad anímica.

### TERCER PREMIO (COMPARTIDO)



Daniel Martínez

*...n formas de (no) ser una silla*

Por el intenso y sugerente juego imaginativo logrado en la descomposición y recomposición de un objeto.



Félix Ernesto Pérez Macías

*Trabajos preliminares*

Por integrar en un formato original diferentes símbolos ciudadanos mediante el juego y la subversión espacial.



## OBRA AUDIOVISUAL

### PRIMER PREMIO

Katia Hernández y  
Enrique Smith  
*¿Quién quiere vivir  
por siempre?*

Por la síntesis de la verdadera realización personal sugerida con un matiz poético, la eficacia y sencillez con que expone la idea y el uso acertado de la banda sonora.



### SEGUNDO PREMIO

Yemeli Cruz y Adanoe Lima  
*Horizontes*

Por arribar al tema principal de la obra de un modo inteligente y sutil. Por su deslumbrante interpretación gráfica en su certero y vasto discurso relacionado con un ser cautivo y dependiente de su tiempo y de su espacio.

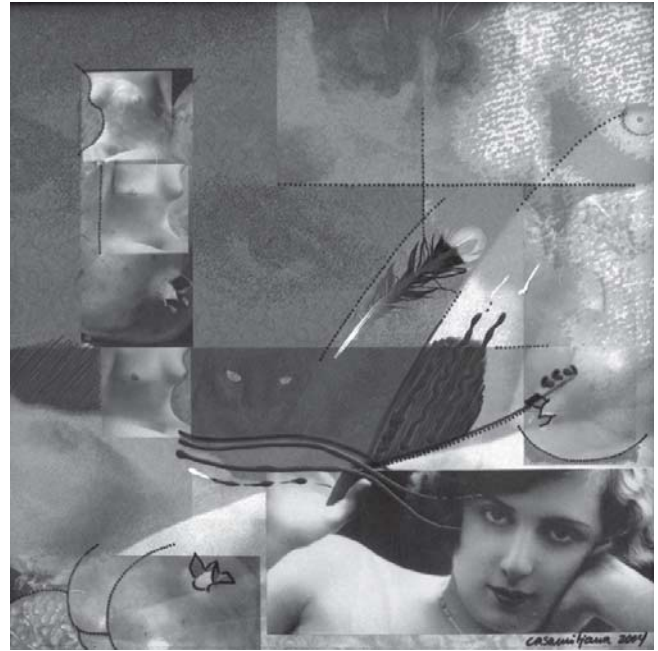
### TERCER PREMIO

Jorge Luis Romillo  
*Girasoles y orejas*  
Por sorprender al espectador con su forma directa y contundente de emplear imágenes y juegos de palabras en un discurso inteligente y comunicativo.





Kathleen Graves  
 Estados Unidos de América  
*Chris and the dinosaurs*



## CIUDADES, ESPACIOS CREADOS

La muestra internacional que acompaña cada Salón de Arte Digital ha sido esperada con atención e interés desde que el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* convocara por primera vez, en el año 2002, a artistas de otros países para que nos acompañasen en esta aventura que quisiéramos interminable. Algunos de esos creadores habían participado en salones anteriores en calidad de invitados. En aquella cuarta edición del evento nació nuestra voluntad de hacer de estas invitaciones una convocatoria selectiva. Ese lanzamiento, que ha estado apoyado fundamentalmente en las nuevas tecnologías de comunicación, nos ha proporcionado retroalimentaciones diversas, además de haber producido, para nuestra alegría, la motivación participadora de artistas de más de cuarenta países en los cinco continentes.

Al realizar un rápido bojeo por las obras y/o enlaces de trabajos documentados en la Red por los sitios de nuestros salones, distinguimos diferentes propuestas artísticas y de comunicación. Hallamos en ellas el amplio espectro de la mirada a la creación con nuevos medios: sus ideas han viajado en el espacio y en el tiempo lo suficiente como para ser atendidas: es decir, vistas, disfrutadas, sufridas, analizadas o incorporadas. Hoy es posible recorrerlas como a una ciudad que se descubre. Una ciudad perdida/ganada en el devenir de sus imágenes y, sobre todo, un espacio vivo y pleno a pesar su aparente virtualidad.

Géraldine Gallavardin  
 Inglaterra  
*Halloween twins*



Laura Casamitjana  
 México  
*Mujeres, granadas y gatos*



Betina Polliotto  
 Argentina  
*Siempre estoy*





Sergey Provorov  
 Rusia  
*Kamikadze*

La creación de esta urbe con pequeños y grandes edificios en otro sentido no es más que una ilusión compartida. Una verdadera obra del destino y del arte que nos ha llevado a re-conocer muchas más personas y lugares de los que realmente hayamos visto alguna vez. Desde Madrid, San José, Buenos Aires, Sao Paulo, Nueva York, Ciudad México, Colonia, Sydney, Moscú y aun desde las remotas Bombay o Istanbul, nos llegan cientos de maneras de mirar, de decir, de plasmar las metáforas del arte que edifican este espacio creado.

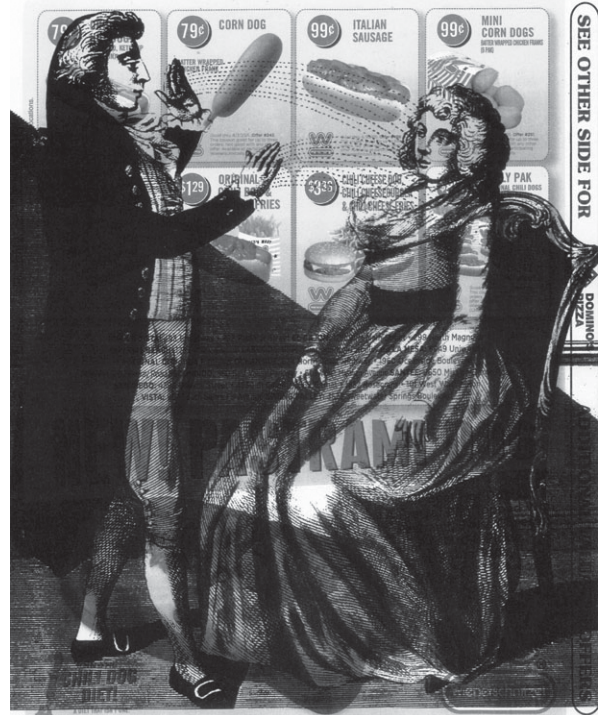
De estas experiencias han surgido amigos, enemigos y planetas. Lugares distantes y cercanos donde admirar la imaginación con imaginación, espacios donde confluyen visitantes reales y virtuales pero que significan un mundo. La contención de este mundo, el laberinto habitado por sus obradores, la madeja tejida alguna vez por azar para ordenarlo todo, es isla que no “vivimos” geográficamente pero que emerge cada año con un nuevo pedazo de tierra.

*Abel Casaus*



Irene Hanenbergh  
 Australia  
*Ojo*

Sergio de Almeida  
 Brasil  
*Seducción*



Gladys Afamado  
 Uruguay  
*Sufrientes*



## PALABRAS PARA SERVANDO

Cuando, desde lo más profundo de su ser descubre que humanizado el hombre se construye un alma, entonces recupera de la sensualidad el sentido más hondo, trasciende así la inmediatez de la mirada y la convierte en arte, en otra dimensión que no era vista, y la descubre; pintor de la excelencia, poeta de la vida y de sus cuerpos, supo Servando, como el renacentista más cercano, decimos que en cada ser reside un ala.

Por eso su pincel rompe el perfil para escapar o diseñar más lejos.

*Alfredo Guevara*



## OTRAS MANERAS DE MIRAR EL TEMA MÁS TRILLADO DEL ARTE

El Coloquio Internacional de Arte Digital, convocado con la VII edición del Salón de Arte Digital, reunió en la capital cubana a creadores de Argentina, Colombia, Venezuela, México, Estados Unidos, Brasil, Ecuador, El Salvador, Suecia y Cuba.

En su primera jornada rindió homenaje al pintor cubano Servando Cabrera Moreno (La Habana, 1923-1981), quien hizo del cuerpo humano —tema central del evento teórico y de una exposición— *leit motiv* de algunas de sus más importantes obras.

Sobre la coexistencia de ese *leit motiv*, tan llevado y traído por el arte tradicional, con las nuevas técnicas digitales, versó justamente el Coloquio. Reproducimos en este cuaderno algunas ideas que, al respecto, expresó el estudioso y artista digital Ángel Alonso.

“La presencia del cuerpo en el arte no es (...) un interés por el cuerpo en sí mismo sino por su asociación con el espíritu, por su capacidad como contenedor de vida y por su condición material de la que tanto el arte como el alma pretenden —utópicamente— evadir en su persecución por la inmortalidad.



“Muchas de las obras referidas al cuerpo como tema tienen un carácter autobiográfico. Es esta posición egocéntrica lo que define la sociedad contemporánea y lo que la diferencia de las sociedades reducidas y/o destruidas a través de la historia.

“Por todo esto, entre otras razones, muchos artistas contemporáneos latinoamericanos suelen acercarse al tema del cuerpo humano con preocupaciones más sociales que individuales. Es como si trataran de afianzarse en mantener los orígenes de su función comunicativa y su sentido de colectividad (...)

“La atención al cuerpo como materia que sustenta nuestra vida, es también la inconformidad con lo inevitable de la muerte. Nuestro cuerpo nos identifica y a la vez no es lo que somos, de eso se tiene prueba ante lo inexpresivo de un cadáver. En el ser vivo, encuentro provisional de alma y cuerpo, se crea una dualidad que nos afecta durante toda nuestra existencia.

“El cuerpo en el arte, el tema más trillado del arte contemporáneo, va a seguir siendo abordado por sus infinitas posibilidades, y también por su garantía de éxito en la comunicación con el espectador. Todos tenemos un cuerpo y a todos nos dice algo la presencia de este. Pero el artista tendrá que superar su capacidad de búsqueda para escapar de los lugares comunes, que tanto aburren el panorama del arte contemporáneo, y aportar su grano de arena en esta infinita investigación.”



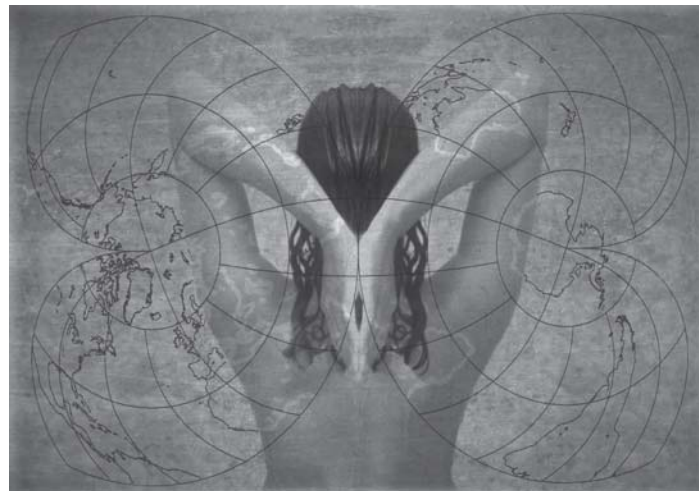


## EXPOSICIÓN *EL ARTE EN EL CUERPO* LEJOS PARA LA MEMORIA

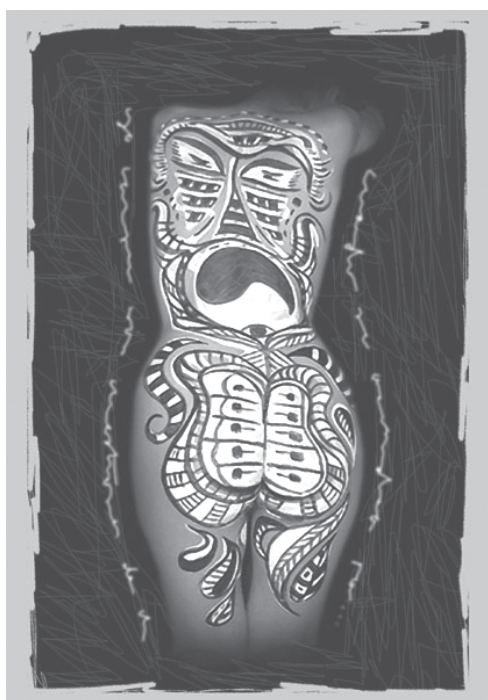
*A veces caminaba sobre un mar apacible y en ese oleaje tranquilo flotaban espumas, juegos y arabescos de mañana. A veces miraba sus lunas de tarde, sus ponientes, mientras seguía ahí, parado, sin hacer otra cosa que mirarme a mí mismo...*

Ahora ando lejos para la memoria. La distancia es un poco más que mis palabras intentando recordar. Por eso reconforta esta aventura de imaginar, de transitar la cartografía virtual de un puñado de bits que me han enviado para que pueda componer, en el recóndito mosaico del alma, la idea de *El arte en el cuerpo*.

No hice más que el intento de mirar. El resto es volver a conversar y pasar otra vez por la lente, los trazos en las imaginaciones de Alicia Candiani, Marely Becerra o Eduardo Moltó. Revertir en este espacio el “paraíso devuelto” y creado frente al mar, es el único consuelo de encontrarse errado. Al lanzar un recorrido a tientas donde los ojos sólo



Alicia Candiani  
Argentina



Eduardo Moltó  
Cuba

se abren para pestañear, se expresa el deseo mayor que es poder (saber) descubrir dónde buscar el “arte” y encontrar “el cuerpo”.

La retórica diría que el continente es en este caso el contenido y viceversa. La dialéctica, una espiral que se repite dos veces como materia. ¿Pero interesa algo discernir o distinguir? El cuerpo y el arte, aquí y ahora, serían intangiblemente palpables. Traslúcidos, traspasados y atados en un perfecto laberinto cuya única salida es “atravesar” la obra. Importa poco también la geografía natural de estos artistas. Las argentinas, mexicanas o cubanas razones para fundirse definitivamente en esta muestra no dicen nada cuando estamos dentro. Aquí nos hallamos atrapados por dos tensiones cuyo denominador común en el espejo de estas imágenes sería la libertad en un entorno cerrado. Los cuerpos, a punto de desprenderse de sus soportes, no tienen otra salida que ellos mismos.

A este ejercicio de antropofagia creadora, en el que valen más recursos que argumentos, entramos solos y escapamos juntos. Volveríamos a repetir esta fuga aun cuando sabemos ha quedado atrás el rastro de un cuerpo iluminado que es tan real como el nuestro.

Abel Casaus  
Salamanca, mayo de 2005

*La exposición El arte en el cuerpo se incluyó entre las actividades del VII Salón de Arte Digital y reunió a los artistas Alicia Candiani (Argentina), Marely Becerra (México) y Eduardo Moltó (Cuba). La curadora, Luisa Marisy, resumió la manera en que los creadores se aproximan al arte en el cuerpo.*

Moltó nos propone desde los cuerpos pintados una reflexión en torno a la tradición —tanto pictórica como cultural— insertada por obra de los bytes y la tecnología digital en lo más vanguardista de la contemporaneidad. Alicia, desde la fotografía y el grabado, trabaja el cuerpo como elemento central de sus composiciones en las que el “entorno” en que se encuentra inmersa esta imagen acusa un delicado tratamiento digital, imposible de lograr con las técnicas tradicionales. En tanto Marely, en sus búsquedas directas de la plasticidad propia del cuerpo en movimiento, explora su belleza a partir de las diferentes calidades que le ofrece el medio digital, llegando incluso en algunos trabajos a la abstracción a partir del uso de efectos de descomposición de las imágenes.

Luisa Marisy  
Curadora



Marely Becerra  
México

El diseño gráfico y el arte digital sólo fueron el pretexto, la mínima llama que movió los resortes de la imaginación y la belleza, del talento y los deseos de seguir *compartiendo sueños* desde ambos lados de ese pequeño espacio de mar que separa, geográficamente, a Cuba de los Estados Unidos.

El arte activa la relación entre el ser humano y la técnica pero también entre la diversidad de seres humanos que somos. Así, fantasía, tecnología y comunicación se juntaron para que Jesse Rankin, Lisa Abendroth, Lucie Eder, Mariana Domínguez, Stuart Alden y Maggy Cuesta, de EE.UU., y Julieta Meriño, Faustino Pérez, Jorge Ferret, José Menéndez, Olivio Martínez y Yoana Yelín, de Cuba, comenzaran el intercambio de motivaciones, tecnologías y experiencias artísticas a partir de una idea: la paz, urgencia y necesidad universal que atraviesa todos los sentidos de la existencia.

Cada uno, a su modo, hurgó en las esencias, en las verdades, a veces por cotidianas menos perceptibles. Para la joven artista cubana Yoana Yelín: “la paz es mucho más cercana e inmediata de lo que parece. La primera paz que hay que lograr es con uno mismo”.

Jesse Rankin, por otra parte, intenta reconstruir desde lo simbólico la esperanza. En su cartel hay referencias explícitas a ciertos íconos de la cultura de paz y la no violencia como Ghandí o Martin Luther King, en contrapunteo con el caos que genera el desenfundado consumo y la propaganda que lo alienta.

Hay también historias personales que se cruzan con los imaginarios sociales y políticos; distancias que separan y muros que truncan sueños; números que vuelan en el espacio como trozos de un rompecabezas



bezas que intenta reconstruirse a sí mismo... Y en medio de todo, una línea que une, que transgrede, que ilumina y salta en busca de la luz y la paz.

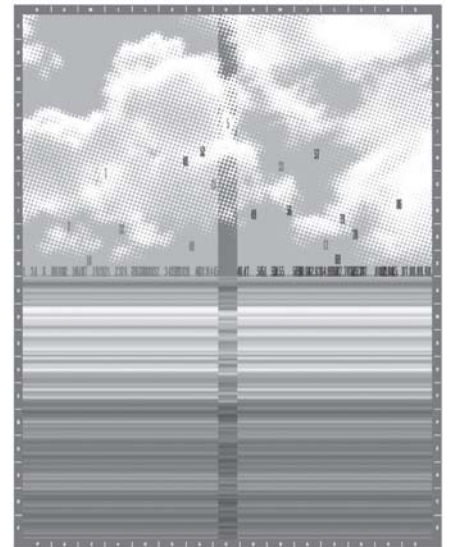
Junto a la intuición, el impulso creativo y la síntesis visual —expresada mediante el empleo de diversos recursos como la tipografía, la cuidadosa selección de imágenes, el color, la perspectiva—, la muestra *Sueños por la paz/ Sharing Dreams for peace*, auspiciada por el Instituto Americano de Artes Gráficas (Center for Cross Cultural Design), el Comité Prográfica Cubana y el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, es también otro modo de acercar a creadores de Cuba y los Estados Unidos. Tal vez, una posible y necesaria ventana que habrá que mantener abierta a nuevos encuentros e intercambios.

Y ante la aterradora duda, como propone Julieta Meriño en su cartel, *descansa en paz... o vive en paz ¿de quién depende?*, doce artistas de Cuba y los Estados Unidos redescubren el

misterio de ver el mundo desde su belleza más interior y frágil (*Alguien debe estar despierto mientras un niño sueña tranquilo. Debemos estar despiertos por la paz*, José Menéndez) hasta los peligros que acechan a la humanidad toda (*Un soldado que representa la idea de que la paz no vendrá si muchas personas no defienden sus ideas*, Stuart Alden).

Registro y promesa, hallazgo y deslumbramiento que pone a prueba la capacidad del arte para conmover y reflexionar, para acercarnos a esa otra magia que está detrás de lo aparente y fugaz, sencillamente, otra y nueva luz del mundo.

Idania Trujillo de la Paz



Julieta Meriño



José Menéndez



Mariana Domínguez



Stuart Alden



Lisa Abendroth



Maggy Cuesta



Lucie Eder



Jesse Rankin



Faustino Pérez



Yoana Yelín



Jorge Ferret



Olivio Martínez

### HABLA TONI O'BRYAN

(Fragmentos)

Estoy aquí en Cuba como codirectora de *Sharing Dreams, Compartiendo sueños 2005, Cuba y Estados Unidos cruzando la frontera digital*.

Este es nuestro segundo año coproduciendo este evento con el Centro *Pablo* y es realmente cercano y querido para mí.

Soy verdaderamente afortunada por compartir este proyecto con otros que, como yo, son apasionados en construir puentes y asumir riesgos, todos con la esperanza de promover la paz y un mayor entendimiento. Así que un especial agradecimiento a los artistas que han contribuido con piezas tan hermosas a esta muestra. Y por el coraje en compartir tantos movimientos y comentarios personales sobre sus diseños y sus experiencias en el proceso de creación. Es realmente por estos diseñadores que estoy aquí. Es a través de su visión y talento que todos ponemos un puente entre nuestros dos países en el espíritu de amistad y de aprendizaje mutuo.



# VIDEOARTE CUBANO: DIÁLOGO ABIERTO CON LA TECNOLOGÍA

## EL VIDEO Y LOS “NUEVOS MEDIOS” EN LOS ESPACIOS DEL ARTE CUBANO CONTEMPORÁNEO

(El videoarte llegó a nuestros eventos de Arte Digital en la IV convocatoria y desde entonces ha motivado más de una reflexión teórica. El pasado año, el programa incluyó una muestra internacional de video. En la VIII edición, este tema todavía fresco dentro del panorama de las artes visuales cubanas será el centro del Coloquio y del Salón Internacional. Por esas razones publicamos en este número de Memoria algunas reflexiones de la especialista Luisa Marisy, acuciosa investigadora del tema.)

El interés, primero por el videoarte y más adelante por otras formas de creación digital, y el estudio y análisis de estos, ha demorado mucho más en Cuba que en otras latitudes. Aunque hubo intentos aislados que nos acercaban a estas nuevas formas de creación, solo a finales de los ochenta se comienza a experimentar seria y sistemáticamente con “los medios”.

Entre los primeros que se acercaron estuvo el cineasta Enrique Pineda Bamet, quien en 1964, junto al artista rumano-cubano Sandú Darié y el músico y compositor Carlos Fariñas, conformaron el núcleo de “Cosmorama”, definido por ellos como “Poema espacial No.1 —un estudio experimental de formas y estructuras en movimiento, con luces y color, que logran imágenes plásticas en desarrollo”, antecedente del videoarte en Cuba.

Habían transcurrido cerca de 25 años desde el momento en que Nam June Paik filmara desde la ventanilla de un taxi, con su videocámara portátil, la entrada del Papa Pablo VI a la Catedral de Saint Patrick, marcando con este gesto el inicio de la “revolución mediática”, y en Cuba no había aún señales de videoarte.

En el año 1989 el cineasta y crítico Enrique Álvarez realizó el primer trabajo que podríamos considerar en propiedad como tal. Su primera obra, *Espectador*, estuvo precedida de algunos videos experimentales sobre los artistas plásticos de vanguardia de finales de los ochenta, que rompían con los cánones pre-establecidos sobre los documentales didácticos. Al año siguiente

realiza *Amor y dolor*, inspirado en el poema “El Desayuno”, de Jacques Prevert. Concebido inicialmente como video-instalación, debido a limitaciones materiales terminó como monobanda. Ambas son obras de obligatoria consulta sobre el surgimiento del videoarte en Cuba, donde esa manifestación no toma como referente directo el cine experimental, sino que parte de presupuestos relacionados con las artes visuales, la televisión y la publicidad.

Ante el “período especial” (1990-95, aproximadamente) sobrevino una contracción de los procesos creativos. La mirada de muchos creadores se desvió hacia el incipiente mercado del arte y el videoarte no calificaba como un producto artístico rentable.

Pocos artistas conocían las obras producidas en otras latitudes y para la mayor parte de ellos el trabajo de Nam June Paik, Bill Viola, Bruce Newman, Muntadas o Vito Acconci, eran sólo imágenes fijas consultadas de pasada en alguna revista o catálogo que circulaba de mano en mano. Esto suscitó serias confusiones acerca del término videoarte. Por mucho tiempo se consideraron como tales trabajos experimentales de ficción y hasta menciones sobre la obra de artistas cubanos.

A finales de los noventa se produjo “el descubrimiento real del videoarte” (casi siempre a



Jorge Luis Romillo, *Girasoles y orejas*  
(Tercer Premio de Obra audiovisual  
en el VII Salón de Arte Digital)

partir de talleres, eventos teóricos, exposiciones y muestras internacionales, realizados con la colaboración de instituciones extranjeras). La llegada de la “era del video y las nuevas tecnologías” al ambiente artístico cubano está relacionada con el éxito comercial de algunos artistas, lo que les facilitó la adquisición de cámaras de video, computadoras, programas de edición de imagen y sonido... para convertirse en productores de su propia obra.

Las actuales producciones marchan por los más diversos caminos, desde la documentación de *performances*, trabajos experimentales de ficción, obras narrativas y no narrativas, video instalaciones, animaciones de diverso tipo, *digits art*, *net art*, multimedia o trabajos interactivos. Entre los cultores del videoarte cubano se evidencia el interés por dialogar con la tecnología. Son comunes las preocupaciones por el auto-reconocimiento, la interacción hombre-máquina en una tecno-sociedad, la tipografía como recurso para hablar de la incomunicación en la era de la informatización, y las reflexiones filosóficas sobre el video y la tecnología digital, el uso, manipulación y deconstrucción de filmes, por citar algunos. Son recurrentes la sátira, la metáfora y el humor para tratar temas álgidos del contexto en que se desenvuelve cada artista.

A pesar del poco tiempo transcurrido y de las evidentes dificultades que persisten para el acceso a la tecnología, lo realizado ofrece ya una respuesta vigorosa que evidencia las potencialidades de este medio en Cuba.

Luisa Marisy

La Habana, abril de 2006



Raúl Cordero, *Adorno* (Cortesía del autor)

## VISÍTENOS

VIII SALÓN Y COLOQUIO INTERNACIONAL DE ARTE DIGITAL

Buscar

MUESTRA NACIONAL

MUESTRA INTERNACIONAL

PROYECTO CUBA-EE. UU.  
*Compartiendo sueños  
Sharing dreams*

PROYECTO VENEZUELA

PROYECTO ESPAÑA

PROGRAMA INTERNACIONAL  
DE VIDEO

CONVOCATORIAS 2006

PROGRAMA GENERAL

COLOQUIO


BOLETÍN MEMORIA

GALERÍA DE FOTOS

SPOTS Y CARTELES

NOTICIAS

CONTACTOS



Centro Cultural Pablo de la Torriente Brau  
LA HABANA / CUBA

Sitio web del VIII Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital: [www.artedigital8.cubasi.cu](http://www.artedigital8.cubasi.cu)

### CENTRO CULTURAL



**P A B L O**  
de la Torriente Brau

Muralla No. 63, entre Oficios  
e Inquisidor, La Habana Vieja,  
Ciudad de La Habana, Cuba

Tele-fax: (53-7) 866-6585  
y 861-6251

Correo electrónico:  
[centropablo@cubarte.cult.cu](mailto:centropablo@cubarte.cult.cu)



Katia Hernández y Enrique Smith: cartel del VIII Salón Internacional de Arte Digital

**Visítenos** en: [www.centropablo.cult.cu](http://www.centropablo.cult.cu) / [www.artedigitalcuba.cult.cu](http://www.artedigitalcuba.cult.cu)  
[www.artedigital6.cubasi.cu](http://www.artedigital6.cubasi.cu) / [www.artedigital7.cubasi.cu](http://www.artedigital7.cubasi.cu) / [www.artedigital8.cubasi.cu](http://www.artedigital8.cubasi.cu)  
[www.aguitarralimpia.cubasi.cu](http://www.aguitarralimpia.cubasi.cu) / [www.centropablonoticias.cubasi.cu](http://www.centropablonoticias.cubasi.cu)

**Escúchenos** en: Programa *En el Centro* Emisora *Habana Radio* 106.9 FM Sábados, 5 p.m.

**Léanos** en: Boletín electrónico mensual *Memoria*  
Para suscribirse envíe un mensaje a [centropablo@cubarte.cult.cu](mailto:centropablo@cubarte.cult.cu)